

證道

Sermon

Make Today Count

讓今天值得

10/25/2025 – 1 PETER 4:7-11

彼得前書 4:7-11

EMMANUEL CHINESE CHRISTIAN CHURCH

Three Instructions

三個指示

1. Refocus your prayer

重新聚焦你的禱告。

2. Deepen your love.

讓你的愛更深。

3. Serve your church.

服事你的教會。

Refocus Your Prayer

重新聚焦你的禱告

1 Peter 4:7

彼得前書 4:7

7 The end of all things is near. Therefore be alert and of sober mind so that you may pray.

萬物的結局近了。所以你們要謹慎自守，警醒禱告。

“Please do this for me, God”

“God, please do this for me”

“Please give me this, God”

“God, please give me this”

「求祢為我成就這事，神啊」

「神啊，求祢為我成就這事」

「求祢賜給我這個，神啊」

「神啊，求祢賜給我這個」

ASSESSING YOUR PRAYER LIFE

...

On a scale of 1-10, how would you rate your prayer life?

● = 1% of respondents

在 1 到 10 的範圍內, 你會如何評估你的禱告生活?



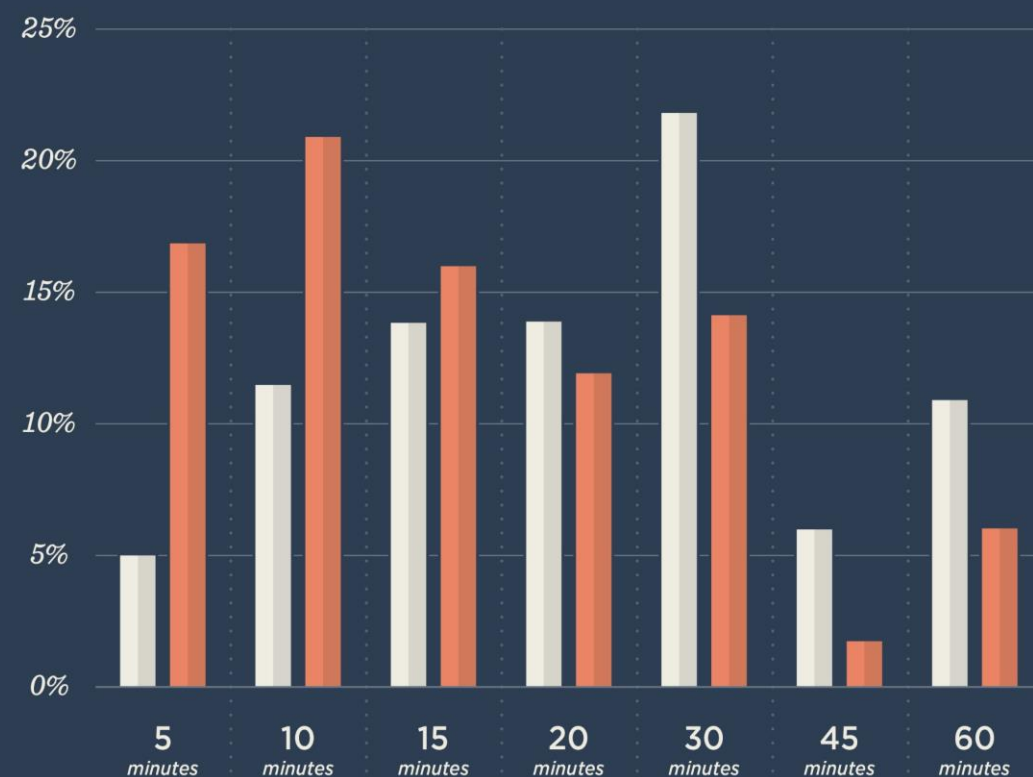
DAILY PRAYER

...

How many minutes per day do you spend in prayer?

你每天花多少時間與神禱告?

■ Pastors ■ Lay



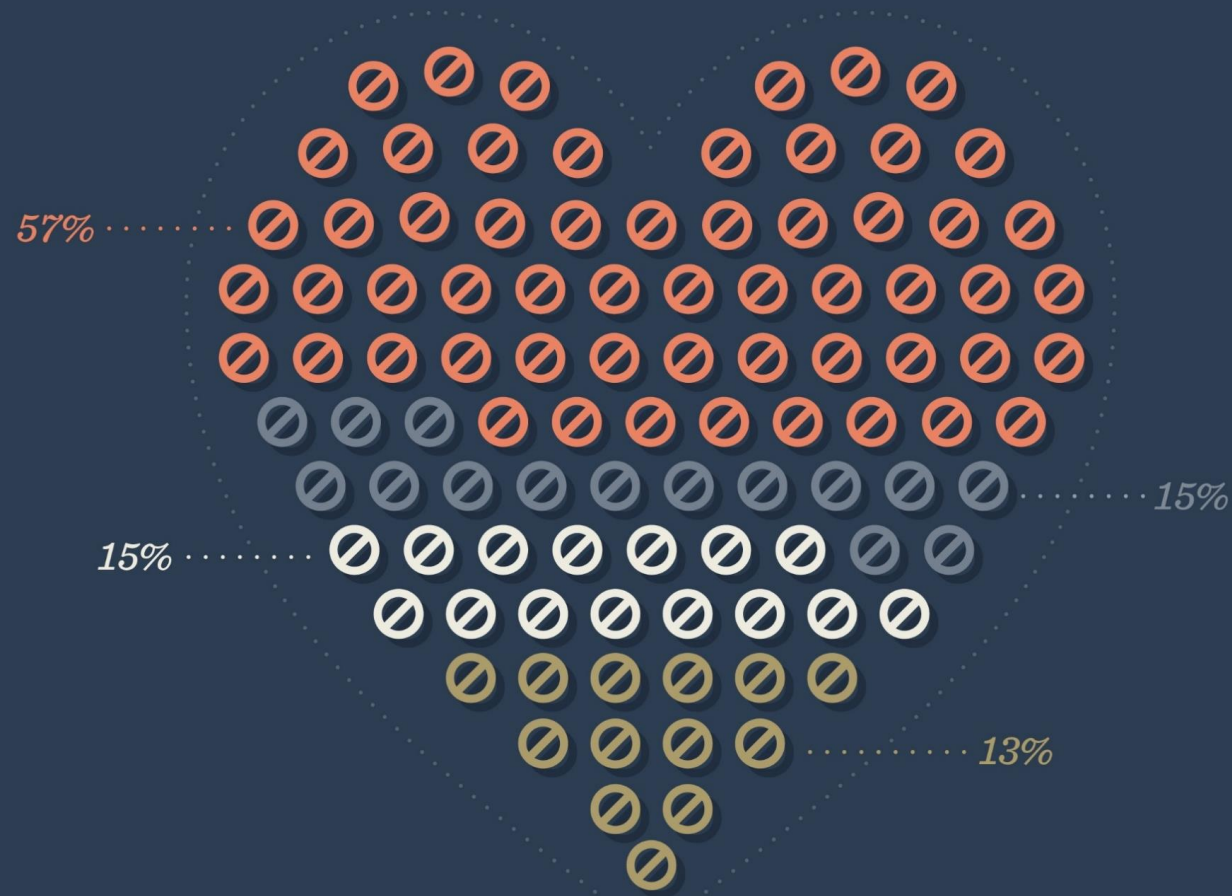
BARRIERS TO PRAYER

...

What is the biggest impediment to your prayer life?

你禱告生活中最大的阻礙是什麼？

■ Distraction ■ Indifference ■ Busyness ■ Lost for Words





Deepen Your Love

讓你的愛更深

1 Peter 4:8-9

彼得前書 4:8-9

8 Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins. 9 Offer hospitality to one another without grumbling.

8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。
9 你們要互相款待，不發怨言。

1 Peter 4

彼得前書 4

8 Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins. 9 Offer hospitality to one another without grumbling.

8 最要緊的是彼此切實相愛，因為愛能遮掩許多的罪。

9 你們要互相款待，不發怨言。

Proverbs 10

箴言 10

12 恨能挑啟爭端，愛能遮掩一切過錯。

12 Hatred stirs up conflict, but love covers over all wrongs.

1 Corinthians 13:4-5

4 **Love is patient**, love is kind. ... it is not easily angered, it keeps no record of wrongs.

愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒，愛是不自誇，不張狂，不作害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡。

Colossians 3 歌羅西書 3:12-14

12 Therefore, as God's chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, gentleness and patience. 13 Bear with each other and forgive one another if any of you has a grievance against someone. Forgive as the Lord forgave you. 14 And over all these virtues put on love, which binds them all together in perfect unity.

12所以，你們既是 神的選民，聖潔蒙愛的人，就要存憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心。
13倘若這人與那人有嫌隙，總要彼此包容，彼此饒恕；主怎樣饒恕了你們，你們也要怎樣饒恕人。
在这一切之外，要存著愛心，愛心就是聯絡全德的。

Hospitality without Grumbling

沒有怨言地接待人



John 13

約翰福音 13:35

35 By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.

「你們若彼此相愛，眾人因此就認出你們是我的門徒了。」

Serve Your Church

服事你的教會。

1 Peter 彼得前書 4:10

¹⁰ Each of you should use whatever gift you have received to serve others, as faithful stewards of God's grace in its various forms.

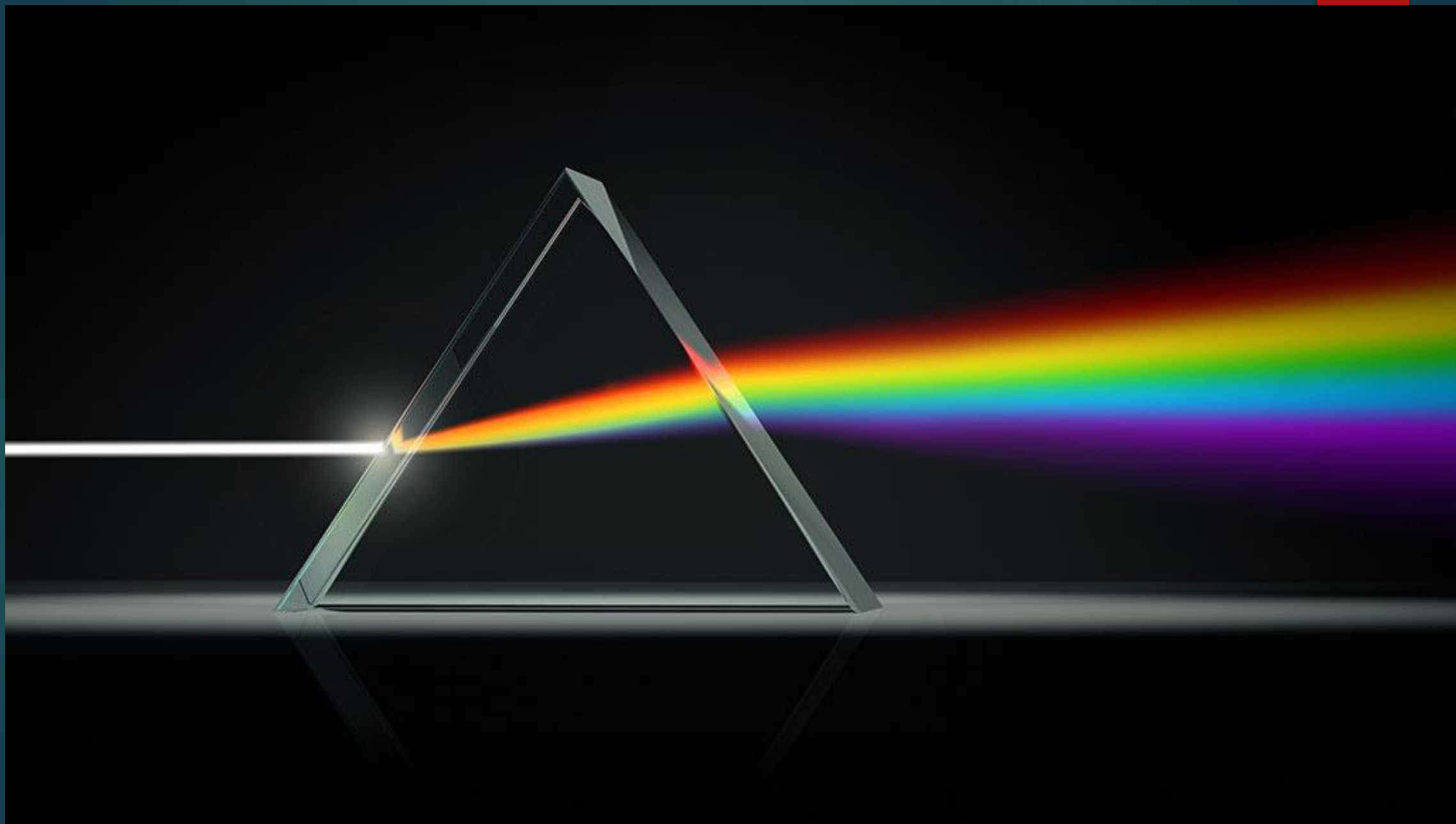
¹⁰ 各人要照所得的恩賜彼此服事，作作神各樣恩典的忠心甘家。

1 Corinthians 12:4-11 哥林多前書

4 There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. 5 There are different kinds of service, but the same Lord. 6 There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. 7 Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. 8 To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, 9 to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, 10 to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues,[and to still another the interpretation of tongues. 11 All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

4 恩賜有分別，聖靈卻是一位； 5 職事也有分別，主卻是一位； 6 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切。 7 聖靈顯在各人身上，是要叫人得益處。 8 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語； 9 又有一人因這位聖靈得信心，另有一人因一位聖靈得醫病的恩賜； 10 又有行神蹟的，另有說預言的，另有辨別諸靈的，另有說各樣方言的，另有翻方言的。 11 這一切都是同一位聖靈所運行，隨己意分給各人的。







結論

CONCLUSION

1 Peter 4:11

彼得前書 4:11

11 If anyone speaks, they should do so as one who speaks the very words of God. If anyone serves, they should do so with the strength God provides, so that in all things God may be praised through Jesus Christ. To him be the glory and the power for ever and ever. Amen.

11 若有講道的，要按著上帝的聖言講；若有服事人的，要按著上帝所賜的力量服事，叫上帝在凡事上因耶穌基督得榮耀。原來榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠。阿們。

禱 告

Prayer

What gift of grace is Jesus my redeemer
There is no more for heaven now to give
He is my joy, my righteousness, and freedom
My steadfast love, my deep and boundless peace

何等禮物 耶穌是我救贖主
何等豐富 可比天國賞賜
祂是我的 喜樂、公義和自由
不變的愛 無限深廣平安

To this I hold, my hope is only Jesus
For my life is wholly bound to his
Oh how strange and divine, I can sing: all is mine!
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
我生命與祂緊緊相連
何稀奇 這恩典 都歸我！不是我
乃是基督在裡面活

黑夜雖深 但我不會被丟棄

hēi yè suī shēn dàn wǒ bú huì bèi diū qì

因我救主 永遠在我身邊

yīn wǒ jiù zhǔ yǒng yuǎn zài wǒ shēn biān

我雖軟弱 仍歡歡喜喜前行

wǒ suī ruǎn ruò réng huān huān xǐ xǐ qián xíng

我的缺乏 顯出祂的大能

wǒ de quē fá xiǎn chū tā de dà néng

The night is dark but I am not forsaken
For by my side, the Saviour He will stay
I labour on in weakness and rejoicing
For in my need, His power is displayed

我心堅信 我牧者必保護我

wǒ xīn jiān xìn wǒ mù zhě bì bǎo hù wǒ

祂領我 走過死蔭幽谷

tā lǐng wǒ zǒu guò sǐ yìn yōu gǔ

哦 黑暗 要過去 我得勝！不是我

o hēi àn yāo guò qù wǒ dé shèng bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me

Through the deepest valley He will lead

Oh the night has been won, and I shall overcome!

Yet not I, but through Christ in me

不再懼怕 我知我已被赦免

bú zài jù pà wǒ zhī wǒ yǐ bèi shè miǎn

前途光明 罪債已經還償

qián tú guāng míng zuì zhài yǐ jīng huán cháng

耶穌流血 受苦痛 為救贖我

yē sū liú xuè shòu kǔ tòng wéi jiù shú wǒ

死裡復活 戰勝死亡墳墓

sǐ lǐ fù huó zhàn shèng sǐ wáng fén mù

No fate I dread, I know I am forgiven
The future sure, the price it has been paid
For Jesus bled and suffered for my pardon
And He was raised to overthrow the grave

我心堅信 我罪已全得赦免

wǒ xīn jiān xìn wǒ zuì yǐ quán dé shè miǎn

耶穌是 我永遠救贖主

yē sū shì wǒ yǒng yuǎn jiù shú zhǔ

哦 鎖鏈 已脫落 我自由！不是我

o suǒ liàn yǐ tuō luò wǒ zì yóu bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me

Through the deepest valley He will lead

Oh the night has been won, and I shall overcome!

Yet not I, but through Christ in me

With every breath I long to follow Jesus
For He has said that He will bring me home
And day by day I know He will renew me
Until I stand with joy before the throne

一息尚存 渴望跟隨主耶穌
祂已應許 領我走到天家
日復一日 我知祂在更新我
直至那日 喜樂站寶座前

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me (3X)

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活 (3X)

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng

jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi

bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

